

A person wearing a white long-sleeved shirt, dark pants, and a white headscarf with a patterned border is standing in a vineyard. They are holding a bunch of dark grapes in their right hand, raised high, and another bunch in their left hand. The background shows rows of grapevines under a bright, hazy sunset sky with some clouds. The overall tone is warm and golden.

**СООБЩИТЕ О
НАРУШЕНИИ ТРУДОВОГО
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА
В БЮРО ПО БОРЬБЕ С
НАРУШЕНИЯМИ НА МЕСТАХ
УПОЛНОМОЧЕННОГО ПО
ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ
ШТАТА КАЛИФОРНИЯ (BOFE)**

Управление уполномоченного по трудовым вопросам,

которое также называется Отделением по внедрению стандартов труда (DLSE), входит в состав Департамента промышленных отношений штата Калифорния. Управление уполномоченного по трудовым вопросам — это государственный орган, занимающийся расследованием жалоб на нарушение трудового законодательства. Управление приводит в жизнь силу законов недопускающих работать в условиях несоответствующим стандартам труда. Управление также защищает соблюдающих нормы закона работодателей от необходимости конкурировать с теми, кто их не соблюдает.

ЧТОБЫ ПОДАТЬ ЖАЛОБУ, ВАМ НЕ НУЖЕН НОМЕР СОЦИАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ ИЛИ УДОСТОВЕРЕНИЕ ЛИЧНОСТИ С ФОТОГРАФИЕЙ.

ВЫ МОЖЕТЕ ПОДАТЬ ЖАЛОБУ НЕЗАВИСИМО ОТ СВОЕГО ИММИГРАЦИОННОГО СТАТУСА.

ВАМ НЕ НУЖЕН АДВОКАТ, И УПРАВЛЕНИЕ УПОЛНОМОЧЕННОГО ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ ПРЕДОСТАВИТ ВАМ ПЕРЕВОДЧИКА ВАШЕГО ЯЗЫКА.

РАБОТУ ПО СОБЛЮДЕНИЮ ТРЕБОВАНИЙ ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ПРОВОДЯТ СЛЕДУЮЩИЕ ОТДЕЛЫ УПРАВЛЕНИЯ УПОЛНОМОЧЕННОГО ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ:

ОТДЕЛ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЕ ЗАНИМАЕТСЯ РАССМОТРЕНИЕМ И ПРИНЯТИЕМ РЕШЕНИЙ ПО ИНДИВИДУАЛЬНЫМ ПРЕТЕНЗИЯМ НА НЕВЫПЛАЧЕННУЮ ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ И ИНЫЕ НАРУШЕНИЯ ТРУДОВОГО ПРАВА.

ОТДЕЛ ТРЕБОВАНИЙ ПО ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЕ В ШВЕЙНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ ЗАНИМАЕТСЯ РАССМОТРЕНИЕМ И ПРИНЯТИЕМ РЕШЕНИЙ ПО ПРЕТЕНЗИЯМ РАБОТНИКОВ ШВЕЙНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ, ПОДАННЫХ В РАМКАХ ЗАКОНА О ЗАЩИТЕ РАБОТНИКОВ ШВЕЙНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ, КОТОРЫЙ ТАКЖЕ ИЗВЕСТЕН ПОД НАЗВАНИЕМ «ЗАКОН АВ 633».

БЮРО ПО БОРЬБЕ С НАРУШЕНИЯМИ НА МЕСТАХ РАБОТЫ (BOFE) ЗАНИМАЕТСЯ РАССЛЕДОВАНИЕМ СООБЩЕНИЙ О НЕСОБЛЮДЕНИИ РАБОТОДАТЕЛЯМИ ТРЕБОВАНИЙ ПО МИНИМАЛЬНОЙ ОПЛАТЕ ТРУДА, ОПЛАТЕ СВЕРХУРОЧНЫХ И ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ПЕРЕРЫВОВ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ ПИЩИ И ОТДЫХА В ОТНОШЕНИИ ГРУПП РАБОТНИКОВ. БЮРО ТАКЖЕ РАССЛЕДУЕТ ЖАЛОБЫ, СВЯЗАННЫЕ С НАРУШЕНИЕМ РАБОТОДАТЕЛЯМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ ВЫПЛАТ СТРАХОВЫХ КОМПЕНСАЦИЙ РАБОТНИКАМ, ДЕТСКОГО ТРУДА, ВЕДЕНИЯ УЧЕТА, А ТАКЖЕ ЛИЦЕНЗИРОВАНИЯ И РЕГИСТРАЦИИ.

ОТДЕЛ ГРАЖДАНСКОГО СТРОИТЕЛЬСТВА ЗАНИМАЕТСЯ РАССЛЕДОВАНИЕМ НАРУШЕНИЙ ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА НА ПРОЕКТАХ ПО ВОЗВЕДЕНИЮ ОБЩЕСТВЕННЫХ СООРУЖЕНИЙ. ПРЕВАЛИРУЮЩИЕ СТАВКИ НА ЭТИХ ПРОЕКТАХ ПРЕВЫШАЮТ УСТАНОВЛЕННУЮ ШТАТОМ МИНИМАЛЬНУЮ ОПЛАТУ ТРУДА И ДОЛЖНЫ ВЫПЛАЧИВАТЬСЯ РАБОТНИКАМ НА БОЛЬШИНСТВЕ ПРОЕКТОВ ГРАЖДАНСКОГО СТРОИТЕЛЬСТВА.

ОТДЕЛ ПО РАБОТЕ С ЖАЛОБАМИ НА ОТВЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ ЗАНИМАЕТСЯ РАССМОТРЕНИЕМ ЖАЛОБ НА ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ В ОТНОШЕНИИ РАБОТНИКОВ СО СТОРОНЫ РАБОТОДАТЕЛЕЙ. ОТВЕТНЫЕ МЕРЫ – ЭТО МЕРЫ, ПРИНИМАЕМЫЕ РАБОТОДАТЕЛЕМ, ТАКИЕ КАК УВОЛЬНЕНИЕ РАБОТНИКА, СОКРАЩЕНИЕ ЕГО РАБОЧИХ ЧАСОВ ИЛИ ЗАРПЛАТЫ, В СВЯЗИ С ТЕМ, ЧТО РАБОТНИК ПРЕДПРИНЯЛ ШАГИ ПО ЗАЩИТЕ СВОИХ ТРУДОВЫХ ПРАВ.

ОТДЕЛ ИСПОЛНЕНИЯ РЕШЕНИЙ ПОМОГАЕТ РАБОТНИКАМ ВЗЫСКАТЬ ПРИЧИТАЮЩУЮСЯ ИМ ЗАРАБОТНУЮ ПЛАТУ ПОСЛЕ ТОГО, КАК УПОЛНОМОЧЕННЫМ ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ БУДЕТ УСТАНОВЛЕНО НАЛИЧИЕ ЗАДОЛЖЕННОСТИ СО СТОРОНЫ РАБОТОДАТЕЛЯ ПЕРЕД РАБОТНИКОМ В ВИДЕ НЕВЫПЛАЧЕННОЙ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ.

НАРУШЕНИЯ БАЗОВЫХ ГАРАНТИЙ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ТРУДОВЫМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, ТАКИЕ КАК НЕВЫПЛАТА МИНИМАЛЬНОЙ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ ИЛИ НЕВЫПЛАТА СВЕРХУРОЧНЫХ, НАЗЫВАЮТСЯ **ХИЩЕНИЕМ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ**. ПОДАЙТЕ ЗАЯВЛЕНИЕ С ЖАЛОБОЙ НА РАБОТОДАТЕЛЯ, СОВЕРШИВШЕГО ХИЩЕНИЕ ЗАРАБОТНОЙ ПЛАТЫ, УПОЛНОМОЧЕННОМУ ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ.



1

О БЮРО ПО БОРЬБЕ С НАРУШЕНИЯМИ НА МЕСТАХ РАБОТЫ (VOFE) (VOFE)

Бюро по борьбе с нарушениями на местах (VOFE) занимается расследованием заявлений о широко распространенных нарушениях, которые затрагивают группы работников. Если вы обладаете информацией о предприятии или работодателе, которые совершают нарушения трудового законодательства, вы можете подать в VOFE Заявление о нарушении трудового законодательства. Представитель VOFE рассмотрит ваше заявление и примет решение о необходимости проведения расследования. Если VOFE начнет расследование, представители VOFE могут провести инспекцию рабочего места, выписать уведомление (штраф) о правонарушении, провести с работодателем работу по разрешению проблемы и взыскать причитающиеся работникам средства.

VOFE специализируется на тех сферах промышленности, в которых часто происходят нарушения трудового законодательства, таких как сельское хозяйство, ресторанный бизнес, уборка, товарный склад, гостиничный бизнес, швейная промышленность, автомойки и строительство. VOFE не занимается расследованием индивидуальных жалоб о невыплате заработной платы. Для расследования индивидуальной претензии на невыплаченную заработную плату вам необходимо, кроме заявления в VOFE, подать претензию в Отдел требований по заработной плате Управления уполномоченного по трудовым вопросам. Ваш работодатель получит уведомление о вашей претензии по заработной плате.

ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ШТАТА КАЛИФОРНИЯ ЗАЩИЩАЕТ ВСЕХ РАБОТНИКОВ ВНЕ ЗАВИСИМОСТИ ОТ ИХ ИММИГРАЦИОННОГО СТАТУСА. УПРАВЛЕНИЕ УПОЛНОМОЧЕННОГО ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ НЕ ЗАДАЕТ ВОПРОСОВ ОБ ИММИГРАЦИОННОМ СТАТУСЕ И НЕ СООБЩАЕТ ДАННЫЕ О ВАШЕМ ИММИГРАЦИОННОМ СТАТУСЕ В ДРУГИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ОРГАНЫ.



2

КАК ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ О НАРУШЕНИИ ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА

ПРОВЕРЬТЕ СРОК ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ:

- Срок подачи заявления по нарушениям, связанным с минимальной заработной платой, сверхурочными, незаконными вычетами из заработной платы или невозмещенными расходами, составляет три года.
- Срок подачи заявления о нарушениях письменного договора составляет **четыре года**.

Заполните форму «Заявление о нарушении трудового законодательства» и подайте ее в офис Управления уполномоченного по трудовым вопросам, ближайший к месту, где вы работали. В форме вы можете указать, какие именно нарушения трудового законодательства были совершены, выбрав их из списка законов. Эту форму можно найти в любом офисе Управления уполномоченного по трудовым вопросам, а также на нашем сайте (www.dir.ca.gov/dlse) на английском и испанском языках.

Если вы лично обратитесь в офис Управления уполномоченного по трудовым вопросам, чтобы подать заявление, возможно, вам смогут предоставить переводчика вашего языка. Однако если вы нуждаетесь в помощи переводчика, будет не лишним привести с собой кого-то, кто мог бы переводить для вас во время нашей первой встречи. Укажите ваш основной язык в заявлении, и мы будем по необходимости предоставлять вам переводчика.

К заявлению необходимо приложить копии любых документов, которые могут послужить доказательством нарушения. Не прикладывайте оригиналы документов, поскольку мы не гарантируем их возврат. Уполномоченный по трудовым вопросам попытается сохранить конфиденциальность вашей личной информации, но в некоторых случаях ваше имя может быть сообщено работодателю.

VOFE рассмотрит вашу жалобу и примет решение по вашему делу. Если в VOFЕ будет принято решение о начале расследования, представитель Уполномоченного по трудовым вопросам (Представитель VOFЕ) может связаться с вами для получения более подробной информации по вашей жалобе. Представители VOFЕ не информируют общественность о ходе расследования.



3

ЧТО СЛЕДУЕТ ОЖИДАТЬ ВО ВРЕМЯ ИНСПЕКЦИИ НА РАБОЧЕМ МЕСТЕ

В ходе расследования Представители BOFE могут провести инспекцию рабочего места для того чтобы найти доказательства нарушения трудового законодательства.

ВО ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ИНСПЕКЦИИ ПРЕДСТАВИТЕЛИ BOFE МОГУТ ВЫПОЛНИТЬ СЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ:

- Провести беседу с работодателем (включая менеджера и супервайзеров) о предполагаемых нарушениях и проверить расчетные ведомости и табели.
- Провести беседу с работниками о рабочих часах, заработной плате, перерывах на отдых и других условиях труда. Эти беседы проводятся по возможности за пределами рабочего места, вне пределов видимости работодателя. Если вы боитесь разговаривать с Представителями BOFE на своем рабочем месте, вы можете попросить у них визитную карточку и позвонить им после проведения инспекции.

Если вы предоставите информацию Представителям BOFE, ваша личная информация может быть раскрыта только в тех случаях когда это требуется законом.

По окончании инспекции на рабочем месте Представители BOFE могут связаться с работниками для получения более подробной информации или документации. Работники, обладающие информацией о нарушениях трудового законодательства со стороны работодателя, могут получить предложение стать свидетелями. Ваше участие в расследовании является добровольным.

Иногда BOFE проводит расследования совместно с другими государственными органами. Например, если существует вероятность нарушений закона в сфере охраны труда, в проведении расследования может принять участие Отделение по охране труда (Cal/OSHA), а если существует вероятность налоговых правонарушений и нарушений в платежных ведомостях, в расследовании может принять участие Департамент по развитию наемного труда (EDD). Представители этих организаций также могут обратиться к вам с вопросами или просьбой о предоставлении информации.



4

ФИНАЛЬНЫЕ ЭТАПЫ ПРОЦЕССА РАССЛЕДОВАНИЯ VOFE

Если Представителями VOFE будут выявлены нарушения трудового законодательства, такие как невыплата заработной платы, бюро может выписать работодателю уведомление о правонарушении. В таком уведомлении может содержаться требование об устранении нарушений, выплате невыплаченной заработной платы всем работникам, а также выплате гражданско-правового штрафа Уполномоченному по трудовым вопросам.

Работодатели имеют право на подачу апелляции для снижения суммы выплаты или полного аннулирования уведомления о правонарушении. В случае если работодатель подает апелляцию, в Управлении уполномоченного по трудовым вопросам проводится слушание по этому делу, на котором рассматриваются доказательства, собранные Представителем VOFE и работодателем. На слушание будут приглашены свидетели, в том числе работники, которые играют важную роль, обеспечивая личное свидетельство. В некоторых случаях для подтверждения факта нарушения VOFE полагается на заявления работников, которые видели или испытали нарушения трудового законодательства. Например, в случае отсутствия у работодателя записей, подтверждающих факт невыплаты заработной платы, Представитель VOFE может пригласить работников, выполнивших работу, но не получивших заработную плату, для дачи свидетельских показаний.

Если работодатель проигрывает слушание и апелляция по выплатам не будет удовлетворена, Уполномоченный по трудовым вопросам предпримет попытку взыскать общую сумму выплат по уведомлению о правонарушении с работодателя. Если работодатель не согласен с решением эксперта, ведущего разбирательство, он может обжаловать это решение в высшем суде штата. Кроме того, Уполномоченный по трудовым вопросам может обратиться в суд с гражданским иском к работодателю чтобы остановить продолжающиеся нарушения или в другие государственные органы для возбуждения уголовного дела. В этом случае Представители VOFE могут пригласить работников для дачи показаний в судебном разбирательстве по гражданскому или уголовному делу против работодателя.

Если вы поменяли адрес или номер телефона после того, как подали жалобу, обязательно свяжитесь с Представителем VOFE, который ведет ваше дело, и сообщите ему свой новый адрес или номер телефона, чтобы мы имели возможность с вами связаться.

ВЫ МОЖЕТЕ ПОДАТЬ ЗАЯВЛЕНИЕ В BOFE О НАРУШЕНИЯХ СЛЕДУЮЩИХ ЗАКОНОВ ТРУДОВОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА:

Минимальная заработная плата: Почти все работники в Калифорнии должны получать оплату труда в минимальном размере, установленном штатом, вне зависимости от того, получают ли они сдельную оплату, комиссию, почасовую оплату или оклад.

Сверхурочные: Большинство работников в штате Калифорния должны получать оплату за сверхурочные часы:

- 1,5 ставки почасовой оплаты за каждый час, отработанный свыше 8 часов в день или свыше 40 часов в неделю.
- Двойную ставку почасовой оплаты за каждый час, отработанный свыше 12 часов в течение рабочего дня.

Если работник работает 7 дней в неделю, сверхурочная оплата на седьмой день составляет:

- 1,5 ставки почасовой оплаты за первые 8 часов.
- Двойная ставка почасовой оплаты за все часы, отработанные свыше 8 часов.

Однако, в некоторых отраслях, как например, помощь по дому, сельскохозяйственные работы и грузоперевозки, законы касающиеся сверхурочных, могут отличаться.

Перерыв для приема пищи и отдыха: Большинству работников в Калифорнии должны быть предоставлены: непрерываемый 30-минутный перерыв для приема пищи через каждые 5 часов работы и 10-минутный оплачиваемый перерыв на отдых через каждые 4 часа работы. Вам может быть предоставлен перерыв для отдыха даже в том случае, если вы работаете меньше 4 часов. В некоторых отраслях, таких как помощь по дому или сельское хозяйство, законы о перерыве для приема пищи и отдыха могут отличаться.

Незаконные вычеты из заработной платы: Ваш работодатель не может производить удержания из причитающейся вам оплаты, за исключением удержаний, предусмотренных законом (например, налог на социальное обеспечение). В число распространенных нарушений входит незаконное удержание из заработной платы стоимости рабочей одежды или инструментов.

Возмещение расходов: Вам должны быть возмещены расходы на материалы и инструменты, необходимые для вашей работы. Сюда также входит стоимость пробега, если вы вынуждены пользоваться личным автомобилем для работы (не подразумевает проезд до места работы и обратно). Однако если ваша заработная плата превышает минимальную оплату труда не менее чем в два раза, ваш работодатель может потребовать, чтобы вы обеспечили себя необходимыми для работы инструментами.

Оплата времени появления на работе: Если вы приходите на работу, ожидая работать по обычному графику, но вам дают меньше половины вашей обычной смены, вам все равно причитается оплата не менее половины вашей обычной смены (не менее 2 часов). Например, если сельскохозяйственный рабочий, который приходит на работу, чтобы отработать свою 8-часовую смену, работает только 1 час, он должен получить оплату за 4 часа: оплату за 1 отработанный час и оплату за 3 часа в счёт появления на работе, то есть, работник получает оплату не менее половины ожидаемой 8-часовой смены.

Надбавка за прерывную рабочую смену: Если вы в течение рабочего дня должны работать 2 или более смены с неоплачиваемым перерывом между ними длительностью более часа, возможно, ваш работодатель обязан оплатить вам «надбавку за прерываемый рабочий день» в размере одного часа работы.

Дни выплаты заработной платы: Вы имеете право на регулярный день выплаты заработной платы. Работодатель должен поместить уведомление на вашем рабочем месте с указанием дней, времени и места проведения выплаты заработной платы.

Ведение учета и квитанции о начислении заработной платы: Работодатели должны вести учет отработанного времени по каждому работнику и размеру его заработной платы. Независимо от того, получаете ли вы выплаты в виде чека или иным образом, ваш работодатель обязан предоставлять вам квитанцию (корешок чека) или выписку из ведомости о начислении заработной платы с указанием общего количества отработанных часов, начисленной заработной платы, удержаний, имени работодателя и его адреса. Если вы получаете сдельную оплату, в выписке должно быть указано количество тарифицируемых единиц выполненной работы и ставка единицы.

Компенсационное страхование работников: Ваш работодатель должен иметь полис компенсационного страхования работников, на случай если вы получите травму или заболевание при выполнении рабочих обязанностей.

Детский труд: Лица, не достигшие возраста 18 лет, обязаны иметь разрешение на работу. Работодатель ни при каких обстоятельствах не имеет права допускать детей к выполнению опасных работ. В целом, несовершеннолетние могут работать не более 4 часов в учебный день и 8 часов в неучебный день, в зависимости от времени дня, в которое запланирована их смена. В некоторых отраслях, таких как сельское хозяйство и сфера развлечений, могут действовать отличные от вышеуказанных ограничения по часам работы.

ЧАСТО ЗАДАВАЕМЫЕ ВОПРОСЫ

1. Могу ли я подать заявление о нарушении трудового законодательства анонимно?

Да. Однако, если вы не укажете в заявлении свое имя или контактные данные, это может привести к отмене расследования или его затягиванию, если Представителям BOFE понадобится более подробная информация для продолжения расследования.

2. Когда я получу денежные средства, которые мне причитаются?

BOFE направит вам заработную плату, которая будет взыскана с работодателя от вашего имени, после того как будет завершено расследование и выполнены все требования уведомления о правонарушении. На это может уйти от нескольких месяцев до нескольких лет. Если работодатель откажется осуществить выплату и подаст апелляцию, срок выплаты средств может затянуться. Вы можете попробовать взыскать невыплаченную вам заработную плату, подав индивидуальную претензию на взыскание заработной платы. Если вы подадите индивидуальную претензию на взыскание заработной платы и Уполномоченным по трудовым вопросам будет выдано предписание работодателю по выплате заработной платы, вы можете получить заработную плату непосредственно от работодателя.

3. А если мой начальник уволит, понизит в должности или накажет меня за то, что я подал заявление о нарушении трудового законодательства?

Законодательство штата Калифорния запрещает работодателям увольнять или наказывать работников, которые пытаются добиться соблюдения своих прав на рабочем месте. В частности, работодатель не имеет права угрожать вам депортацией, увольнять, отправлять домой или препятствовать трудоустройству в другом месте из-за того, что вы подали заявление в BOFE. Если ваш работодатель предпринимает в отношении вас ответные действия, вы можете обратиться с жалобой в Отдел по работе с жалобами на ответные действия работодателей Управления уполномоченного по трудовым вопросам.

4. Можно ли мне подать заявление, если меня ошибочно классифицировали как независимого подрядчика?

Трудовое законодательство штата Калифорния не распространяется на независимых подрядчиков. Однако, если вы уверены, что вас неверно классифицировали как независимого подрядчика, вы можете подать заявление о нарушении трудового законодательства. Некоторые работодатели неверно классифицируют своих работников как независимых подрядчиков с целью избежать обязанности выплачивать оговоренные законом заработную плату, компенсационное страхование работников и налог на зарплату. Если работодатель или предприятие, которое наняло вас, относится к вам как к независимому подрядчику, но при этом контролирует то, как вы выполняете работу, существует вероятность того, что в действительности вы являетесь работником, а не независимым подрядчиком. В таком случае для установления вашего статуса Уполномоченный по трудовым вопросам рассмотрит все необходимые факторы.

5. Что если работодатель заставит меня вернуть деньги, которые я получу от BOFE?

Работодатель не имеет по закону права требовать у вас возврата денег. Если это произойдет, незамедлительно свяжитесь с Представителем BOFE, который занимался расследованием вашего дела.



ОФИСЫ УПРАВЛЕНИЯ УПОЛНОМОЧЕННОГО ПО ТРУДОВЫМ ВОПРОСАМ

BAKERSFIELD

(661) 587-3060

EL CENTRO

(760) 353-0607

FRESNO

(559) 244-5340

LONG BEACH

(562) 590-5048

LOS ANGELES

(213) 620-6330

OAKLAND

(510) 622-3273

REDDING

(530) 225-2655

SACRAMENTO

(916) 263-1811

SALINAS

(831) 443-3041

SAN BERNARDINO

(909) 383-4334

SAN DIEGO

(619) 220-5451

SAN FRANCISCO

(415) 703-5300

SAN JOSE

(408) 277-1266

SANTA ANA

(714) 558-4910

SANTA BARBARA

(805) 568-1222

SANTA ROSA

(707) 576-2362

STOCKTON

(209) 948-7771

VAN NUYS

(818) 901-5315